

Отзыв

на автореферат диссертации Чжан Хуэйчжэн «Рецепция творчества Антона Чехова в китайской литературе», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Актуальность данного исследования предопределена уже самим обращением к проблемам межкультурного взаимодействия России и Китая, а также пафосом работы – её нацеленностью на углубление взаимопонимания народов двух стран, на сближение культур граничащих друг с другом государств. Художественные, эпистолярные, историко-литературные и литературно-критические явления, ставшие объектом анализа, дают возможность получить представление об особенностях восприятия китайской культурой, китайскими писателями, исследователями и читателями русской литературы на примере творчества одного из самых значительных русских авторов рубежа XIX-XX веков, а также о постепенной трансформации этого восприятия, о причинах происходивших и происходящих изменений.

Чжан Хуэйчжэн великолепно владеет материалом, свободно ориентируется как в весьма масштабном литературном наследии Чехова, так и в громадном, созданном на протяжении столетия массиве произведений китайских писателей, так или иначе воссоздающих или обыгрывающих сюжеты, темы, мотивы произведений Чехова, опирающихся на его художественные открытия, использующие его приёмы.

Более того, автореферат показывает, что Чжан Хуэйчжэн обладает способностью (и, что тоже немаловажно, смелостью) высказывать критические суждения о китайском чеховедении, обозначает его недостатки, проявившиеся в определённые периоды развития историко-литературной науки Китая: «социологический подход», «излишняя политизация», «отсутствие должного внимания» к чеховской поэтике, преобладание «вульгарно-социологических трактовок» и т.д. Впрочем, подобные практики и подобные «искривления» были характерны и для нашей отечественной науки советского периода.

Составляя этот отзыв в Благовещенске – городе, который расположен на границе с КНР, на левом берегу пограничного Амура, поневоле начинаешь смотреть на подобные диссертации как-то по-особенному, обращая внимание не только на сугубо литературоведческие изыски диссертанта. В этой связи особый акцент хочется сделать на тех содержательно-концептуальных сторонах и итогах исследования Чжан Хуэйчжэн, которые выходят за пределы «чистой» филологии.

Крайне важным и особо значимым для дальнейшего развития российско-китайских межгосударственных отношений, российско-китайского культурного диалога и взаимодействия, а также для углубления взаимопонимания народов двух сопредельных стран является базирующийся на проведённом анализе произведений Чехова и многих китайских писателей вывод о том, что огромный, не затухающий вот уже более века интерес к творчеству автора «Человека в футляре», «Степи» и «Палаты № 6» в Китае во многом обусловлен общностью парадигм миропонимания, близостью ментальности и сущностных ценностных координат у народов двух, казалось бы, во многом непохожих стран. В числе этих общих ценностных представлений, по мнению автора диссертации, опирающегося на проведённый анализ, находятся гуманизм, приоритет моральных ценностей над

материальными, «конфуцианское понимание человека», тяготение не только к внешней, но и внутренней свободе, неприятие жестокости, агрессивности, пошлости и рабской психологии.

Работа ценна и тем, что вводит в российский научный дискурс, анализирует, комментирует уникальный, ранее недостаточно известный в России материал – художественные произведения китайских авторов, прежде всего современных. А главное – выявляет «точки схождения» художественных и научных явлений в двух дружественных странах, «высвечивает» во многом общую направленность процессов развития Китая и России.

Судя по автореферату, диссертация Чжан Хуэйчжэнь является законченной научно-квалификационной работой, которая представляет собой исследование актуальной темы, характеризуется научной новизной, теоретической и практической значимостью, базируется на комплексном методологическом подходе, на адекватных материале исследования научных методах, включает в себя насыщенный исторический, социально-политический и литературный контекст.

Автореферат позволяет сделать вывод, что исследование Чжан Хуэйчжэнь «Рецепция творчества Антона Чехова в китайской литературе» соответствует всем требованиям, предъявляемым к диссертациям на соискание учёной степени кандидата филологических наук, а его автор, Чжан Хуэйчжэнь, безусловно заслуживает присуждения учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

07.10.2025

Урманов Александр Васильевич,

доктор филологических наук (специальность 10.01.01 – русская литература),

профессор, зав. кафедрой русского языка и литературы федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Благовещенский государственный педагогический университет»

Контактные данные:

тел.: +7 9145916397, e-mail: a.v.urmanov@gmail.com

Почтовый адрес: 675004, г. Благовещенск Амурской области, ул. Ленина, д. 104, ФГБОУ ВО «БГПУ», каб. 226/2.

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю

Подпись А.В. Урманова удостоверяю:

Подпись Урманова А.В.
Специалист по кадрам Голик Татьяна



ОТЗЫВ на автореферат кандидатской диссертации Чжан Хуэйчжэн «Рецепция творчества Антона Чехова в китайской литературе», представленной на соискание учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Тема рецепции российских классиков за рубежом, зарубежных – в России занимает литературоведов с позапрошлого века, актуальность исследования соискательницы не вызывает сомнений. В русле названной темы, как следует из автореферата, Чжан Хуэйчжэн проводит глубокий анализ процесса освоения чеховского поэтического наследия китайской филологической аудиторией, уделяя при этом внимание и культурно-историческим механизмам, в силу которых творчество Антона Павловича Чехова оказалось столь востребованным и значимым в китайской культуре, в ее словесности.

Исследование отличается широтой охвата материала, в поле внимания докторантки десятки сочинений прозаика и драматурга, десятки сочинений китайских художников слова, множество имен. Внушает уважение список использованной научно-критической литературы, очевидно – Чжан Хуэйчжэн с необходимостью опирается и на российское, и на китайское чеховедение. Докторантка акцентирует внимание не только на внешних формах проявления рецепции, но и, так сказать, на внутренних механизмах принятия Чехова китайской культурой – ментальном восприятии его взглядов, художественных решений, мировоззренческих убеждений. Соискательница доказывает существование основательных типологических и генетических связей между творчеством русского мастера и китайских мастеров слова. Опора исследования – труды А. Веселовского и В. Жирмунского. Методика рассмотрения проста и убедительна: вот Чехов – вот чеховское у того, другого, третьего и т.д. литератора-китайца. Особый интерес представляет третья глава, где соискательница проводит параллель между взглядами Чехова, преломившимися в его творчестве, и ключевыми категориями конфуцианской философии. При этом выдвигается предположение, что эти обстоятельства немало способствовали тому, что Чехов – самый любимый русский классик в Китае.

Есть основание предполагать, что все семь тезисов, которые Чжан Хуэйчжэн выдвигает на защиту, будут успешно защищены.

Судя по автореферату, докторантка Чжан Хуэйчжэн представляет собой основательный вклад в русско-китайское литературоведение. Ее методология, думается, будет востребована.

Стиль написания автореферата безупречен, особенно учитывая тот факт, что автор – иностранка. Внушает уважение и список публикаций. В отзыве положено указывать на недостатки работы, но таковые в автореферате не обнаружены, возможно, официальные оппоненты будут взыскательнее и проницательнее. Думается, можно поздравить и вуз, взраставший такого выпускника, и научного руководителя.

Автореферат соответствует требованиям, предъявляемым диссертациям на соискание ученой степени кандидата филологических наук, а его автор Чжан Хуэйчжэн заслуживает присуждения ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1 Русская литература и литературы народов Российской Федерации.

03. 10. 2025

Доктор филол.н., доцент,
профессор кафедры лингвистики
Калужского государственного университета
им. К. Э. Циолковского



Балашова Е.А.

личную подпись достоверяю.
Специалист по кадрам

Контактные данные:

тел.: +79605207115, e-mail: balashova_ea@mail.ru

Почтовый адрес: 248023, г. Калуга, пл. Победы, д. 12, кв. 75

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Отзыв об автореферате диссертации

ЧЖАН ХУЭЙЧЖЭНЬ

«РЕЦЕПЦИЯ ТВОРЧЕСТВА АНТОНА ЧЕХОВА

В КИТАЙСКОЙ ЛИТЕРАТУРЕ»,

представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук

(специальность 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации)

Для современной социокультурной ситуации характерен многопрофильный диалог с Востоком, огромный взаимный интерес к Китаю, обусловленный геополитическими и историческими факторами. В отечественной гуманитаристике синология как методологическое междисциплинарное направление развивается ускоренными темпами, чему свидетельством становится и представляемая работа, вписывающаяся в актуальную научную парадигму.

В ракурсе внимания диссертационного исследования – непростая тема художественного восприятия в Китае творчества А.П. Чехова (преимущественно, его прозы) и, соответственно, влияния чеховской поэтики и чеховского мировосприятия на китайскую литературу XX-XXI вв. «Непреходящий интерес читающего китайского общества к творчеству Чехова зиждется не только на социально-исторических и культурологических основаниях, этот интерес имеет причины философского, ментального порядка (С. 8)» – особо отмечается в положениях, выносимых на защиту. Таким образом определяются две основные внутренние линии работы: рецепция китайскими авторами, ряд из которых являются также и переводчиками, творческих приемов Чехова, использование ими следующих узнаваемо чеховских черт, как «объективность, внимание к речевой характеристике, стремление к краткости, к приему недоговоренности, амбивалентности и т. д. <...> чеховское живое описание действительности, его гуманизм, его эмпатия, его сочувствие внешней и внутренней свободе (С. 8)», а также – увиденную китайскими прозаиками близость чеховского мировоззрения конфуцианству (этой научной проблеме посвящена третья глава диссертации). Отметим, что именно третья глава кажется нам подлинно новаторской и демонстрирует пример продуктивности инокультурной рецепции чеховской прозы, когда через призму китайских литературно-философских традиций удается по-новому подсветить плотно изученное творчество Чехова, раскрыть в нем неожиданные смыслы, предложить новый взгляд на семантику и онтологию чеховских рассказов и повестей.

Как показывает представленный автореферат, диссертационное исследование «Рецепция творчества Антона Чехова в китайской литературе» отвечает критериям

Положения о присуждении ученых степеней, раздел II, в федеральном государственном автономном образовательном учреждении высшего образования «Российский университет дружбы народов имени Патриса Лумумбы», которое утверждено Ученым советом РУДН (протокол № УС-1 от 22.01.2024 г.).

Таким образом, соискатель учёной степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литература народов Российской Федерации Чжан Хуэйчжэнь заслуживает её присуждения.

Доктор филологических наук по специальности 10.01.01 – русская литература, профессор профессор кафедры русской литературы XX-XXI веков Института филологии федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Московский педагогический государственный университет»

Солдаткина Янина Викторовна

Солдаткина Янина Викторовна
Московский педагогический государственный университет
119991, Москва, ул. Малая Пироговская, д. 1, стр. 1
Тел. 8-499-2465712
E-mail: yav.soldatkina@mpgu.su
<http://www.mpgu.su/>



ОТЗЫВ на автореферат кандидатской диссертации Чжан Хуэйчжэнь «Рецепция творчества Антона Чехова в китайской литературе», представленной на соискание ученой степени кандидата филологических наук по специальности 5.9.1. Русская литература и литературы народов Российской Федерации

Тема рецепции А.П. Чехова в китайской литературе остается одной из важнейших в межлитературном исследовании, ее актуальность для русско-китайских культурных и научных связей очевидна, и автореферат Чжан Хуэйчжэнь это прекрасно подтверждает. Соискательница последовательно формулирует предмет и задачи, показывает четкую структуру работы (введение, три главы, заключение), демонстрирует серьезную методологическую платформу и объемную источниковую базу: по автореферату диссертация насчитывает 177 страниц и библиографию в 209 наименований. Уже сам объем и охват изучаемого материала на разных языках (русские и китайские источники, переписка Чехова, дневниковые записи, монографии и статьи) внушают уважение и дают основание говорить о добросовестной и всесторонней подготовке исследования.

По содержанию работа органично сочетает историко-эволюционный обзор развития чеховедения в Китае с внимательным текстологическим сравнением: во второй главе автор прослеживает как генетические связи (переводы, прямые заимствования и контакты), так и типологические параллели в поэтике и тематике у целого ряда китайских писателей разных поколений — от Лу Синя и Ба Цзиня до Ван Мэна, Чжан Цзе и Фэн Цзицая. Это придает исследованию широту и глубину: автор не ограничивается перечислением аналогий, а старается дифференцировать их природу и механизмы передачи. Особенно интересна третья глава, где предпринята сравнительно-философская реплика: соискательница предлагает трактовку чеховского миропонимания возвучии с ключевыми конфуцианскими категориями — *жэнь, ли, чжун юн* — и выдвигает гипотезу о ментальных причинах устойчивой популярности Чехова в Китае. Такой ход расширяет традиционную парадигму рецепции и дает новый ракурс, способный заинтересовать как специалистов по чеховедению, так и ученых в области культурной типологии.

Стиль автореферата строг и академичен, при этом выдержанная логика изложения и широкий фактический материал делают текст убедительным: видно, что многое было апробировано (перечень конференций и публикаций в рецензируемых журналах это подтверждает). Методологическая опора на Веселовского и Жирмунского, сочетание историко-генетического и типологического подходов, а также междисциплинарность исследования — все это повышает теоретическую ценность работы и делает ее полезной для дальнейших сравнительных исследований.

Замечания носят в основном уточняющий характер. В автореферате несколько преобладает акцент на прозе Чехова, драматургия рассматривается скорее в историческом ключе — хотелось бы видеть чуть более развернутое обсуждение рецепции пьес и их постановочной практики в Китае. Кроме того, для читателя-неспециалиста местами полезны были бы более частые обобщающие переходы: насыщенность перечнями имен и примеров обусловлена

научной полнотой, но иногда затрудняет быстрое восприятие общего вывода. Наконец, тезис о «спонтанном конфуцианстве» Чехова интересен и оригинален, однако требует в основной диссертации особо тщательной и прозрачной доказательной базы: поскольку прямого культурного влияния конфуцианства на Чехова не было, выводы о типологическом сходстве следует подкреплять внимательным цитатным и концептуальным анализом, чтобы не допустить обвинений в чрезмерной интерпретации. Эти замечания не сводят на нет достоинств работы, а лишь указывают направления для усиления аргументации в основном тексте.

В целом автореферат Чжан Хуэйчжэнь производит впечатление зрелого, методически продуманного и содержательно значимого исследования. Представленные материалы и выводы представляются обоснованными; работа вносит ощутимый вклад в понимание места Чехова в китайской литературной традиции и достойна внимания литературоведческого сообщества. Думается, что при учете указанных уточнений диссертация полностью соответствует требованиям к кандидатской работе по специальности 5.9.1 и может быть рекомендована к защите.

28.09.2025

кандидат филологических наук,
специальность 10.01.03 – Литература народов стран зарубежья
(литература азиатского и африканского регионов),
Заведующий кафедрой китайской филологии
Института стран Азии и Африки
ФГБОУ ВО «Московский государственный университет им. М. В.
Ломоносова»

Барабошкин Константин Евгеньевич

Адрес: 125009, г. Москва, ул. Моховая, д. 11, стр. 1

Телефон: +7 (495) 629-41-83

Почтовый адрес: kanglaoshi@iaas.msu.ru

Против включения персональных данных, содержащихся в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю.

Подпись

ЗАВ. КАНЦЕЛЕЙ
ИСАА МГУ
С. С. НИПА

